

### 京扁梳



梳來滑順、不起靜電、能使秀髮絲絲動人的扁梳需經過長時間費工製作完成。從挑選原木為首、燻蒸、乾燥、板染、齒刻、成形、每一道都是精細的作業過程。特別是齒刻、一節一節刻製後以木賊草磨平、再以糙葉樹葉細磨、最後使用「浮造」磨出光澤、透過這般精細加工才得以使此高級工藝品誕生。

製作：京都市

### 교(京) 쓰게구시



머리카락이 잘 빗겨지며 정전기가 일지 않으며 머리카락을 아름답게 한다고 알려진 쓰게구시는 오랜 시간과 공정을 거쳐 만들어진다. 원목의 선정에서 시작하여 훈증, 건조, 이타지메(무늬를 새긴 두 장의 널빤지 사이에 천을 끼워 염색하는 방법), 빗살만들기, 성형과 세세한 작업이 이어진다. 그중에서도 빗살만들기는 하나하나 빗살을 만들고 빗살을 속새로 문지른 뒤 푸조나무잎으로 연마해서 특수도구로 광택을 내는 정성어린 가공을 거쳐 고급품으로 태어난다.

교토시 제작

### 京黄杨齿梳



能理顺头发、不产生静电、使头发变美的黄杨齿梳、需要付出长年时间和精力才能制成。从挑选木材原料开始、需经过熏蒸、干燥、压板、削梳齿、成型等一系列绵密的工序。其中、又以削梳齿的工序最为繁复。将梳齿一根根地削磨、再以木贼草打磨、最后再用糙叶树的树叶研磨、以“浮造”抛光。经过精心加工制成高级齿梳。

制作：京都市

### Kyo-tsugegushi (Boxwood comb)



Boxwood combs are made carefully over a long period of time, pass over hair smoothly without causing static electricity, and are said to make hair beautiful. After a tree is selected, the wood is fumigated, dried, pressed into shape, the teeth are sawn and then it is cast. The sawing of the teeth in particular is notable in that each gap must be sawn, the teeth must be sanded smooth with a scouring rush plant, then polished with the leaves of a *muku* tree and finally polished to a high gloss with an *uzukuri* tool, and the careful completion of this process results in a high-quality comb.

Produced by City of Kyoto